

Deborah McGee Mifflin

Johns Hopkins University
Department of German &
Romance Languages & Literatures
Zanvyl Krieger School of Arts and Sciences
3400 N. Charles Street
Baltimore, MD 21218-2690
410-516-7592

9414 St. Andrews Way
Silver Spring, MD 20901
mifflind@jhu.edu

Education

- 1994- 2000 Ph.D. Program, German Language, Literature and Applied Linguistics,
(ABD), Georgetown University, Washington, DC.
- May 1982 M.A., German Language and Literature, Temple University, Philadelphia, PA.
January 1980 B.A., German Language and Literature, Temple University, Philadelphia, PA.
- September 1977 - Coursework in Germanistik, Universität Hamburg, Germany.
July 1979 DAAD Fellow (1977-1978)

Professional Experience in German

- 2010- Present Associate Teaching Professor & German Language Program Director
Department of German & Romance Languages & Literatures
Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland
- 2006 – 2010 Senior Lecturer & German Language Program Director
Department of German & Romance Languages & Literatures
Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland
- 1999 – 2006 Lecturer & Coordinator of German Language & Undergraduate Instruction
Department of German
Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland
- 2003 – 2009 President, American Association of Teachers of German (AATG),
Maryland / DC Metro Chapter
- 1998 - 2004 Trainer & Rater, The Simulated Oral Proficiency Interview (SOPI), Center for
Applied Linguistics, Washington, DC (Consulting Basis)
- 1995 - 1999 Graduate Teaching Assistant, Department of German, Georgetown University.
Introductory, intermediate and advanced courses of German language and culture.
- Summer 1997 Instructor, Georgetown University Summer Abroad Program, University of Trier,
Germany. Intensive Intermediate German.
- Spring 1995 Lecturer, Georgetown University School of Continuing Education.
Introductory German.
- 1990-1994 Lecturer, Department of Humanities, Northern Virginia Community College,
Annandale, VA. Introductory and intermediate courses of German.

- 1990 Lecturer, Department of Humanities, Frederick Community College, Frederick, MD. Introductory course in German language.
- 1980-1982 Graduate Teaching Assistant, Department of Germanic and Slavic Languages, Temple University. Introductory level courses in German.

Publications

Was ist deutsch? (An advanced intermediate German cultural reader & textbook) Houghton Mifflin, 2000. Collaborative authorship.

Awards

- 2013 Award from *Pädagogischer Austauschdienst* for Summer Seminar for American Germanists
- 2011 Fulbright Stipend for Summer Seminar in Baden-Württemberg
- 2009 American Association of Teachers of German (AATG), Maryland / DC Metro Chapter, Appreciation Award for six years of exemplary service as President
- 2005 AATG / Goethe Institute National Certificate of Merit
- 2004 Traindaf, AATG Leadership Program
- 2004 Finalist, Johns Hopkins University Arts & Sciences Teaching Award AY 2003-2004

Conferences / Presentations / Projects

- 2012 Co-Organizer, *Think Transatlantic* Project Grant from the German Embassy
Co-organized expert panel and student responses to “Facing Climate Change: Transatlantic Perspectives on Environmental and Energy Policies”, November 1, 2012
<http://jhuthinktransatlantic.wordpress.com/>
- 2011 Principal Investigator, *Do Deutsch* Project Grant from the German Embassy
Organized events with faculty and undergraduate students to highlight the study of German language and culture. <http://dodeutschhopkins.wordpress.com/>
- 2010 Session Chair, “Navigating the European CEFR World of Descriptors, Courses, Materials and Assessments”, AATG Annual Meeting at ACTFL , November 19, 2010, Boston.
“Consortium Approach to College Immersion”, Presentation, AATG/ACTFL, November 21, 2010, Boston
“Honing Listening Skills with Authentic Audio / Video”, Presentation. Maryland Foreign Language Association Fall Conference, October 16, 2010, Anne Arundel Community College.
- 2009 Principal Investigator, *Freedom without Walls* Project Grant from the German Embassy
Organized events with faculty and undergraduate students to commemorate the 20th anniversary of the fall of the Berlin Wall, Johns Hopkins University, Fall semester 2009.
<http://jhuwithoutwalls.wordpress.com/>
- Co-Chair, 2009 AATG Annual Meeting at ACTFL , November 20-22, 2009, San Diego
Solicited and organized panels on the teaching of German language & culture at K-16 levels.
Session Chair, “Intercultural Competence: Part One - Unraveling the Mystery”, AATG Annual Meeting at ACTFL , November 20-22, 2009, San Diego
“Janosch Kinderbücher im Deutschunterricht”, Presentation. Maryland Foreign Language Association Fall Conference, October 17, 2009, Anne Arundel Community College.

- 2007 “*What's Text Got to Do With It?* Enriching Language Learning by Enriching Language Teaching”. Paper w/ Anh Nguyen. AAUSC Panel. American Council of Teachers of Foreign Languages Fall 2007 Conference, San Antonio, Texas
 „DDR Geschichte durch den Film & Roman *Sonnenallee*“ Presentation. Maryland Foreign Language Association Fall Conference, October 20, 2007, Anne Arundel Community College, Maryland.
- 2006 “Beginning, Intermediate, Advanced IT. Meeting Instructors on a Continuum.” Paper, American Council of Teachers of Foreign Languages Fall 2006 Conference, Nashville.
 “Humor, Love, Music, History. *Sonnenallee* has it all.” Paper, American Council of Teachers of Foreign Languages Fall 2006 Conference, Nashville.
 “Multiculturalism and Minorities in German-speaking countries” 3-hour workshop with Dr. Mohamed Esa. Maryland Foreign Language Association Spring Conference, March 11, 2006.
- 2005 “Students Finding Their Voice Through Culture” Session Organizer;
 “A Task-based Approach to German Culture and Technology” Paper, MFLA-sponsored session; ACTFL Fall 2005 Conference, Baltimore
 “Das Portfolio als Ort des autonomen Lernens“ Paper. 2005 Internationaler Deutschlehrertagung, Graz, Austria.
- 2004 “Student Self Regulation & Autonomy” Session Organizer; “Students Taking Charge: The Writing Portfolio” Paper. American Council of Teachers of Foreign Languages Fall 2004 Conference, Chicago
 “It Takes Collaboration. Building Bridges between High Schools and Colleges” Paper American Council of Teachers of Foreign Languages Fall 2004 Conference, Chicago
 “Interactivity in the Classroom”, Maryland Foreign Language Association Fall 2004 Conference, Towson, MD
- 2003 “Film im Unterricht” Immersion Session, MFLA Fall 2003 Conference, Bowie, MD
 “Building Partnerships among High School and College Instructors.” Session Organizer and Presenter. Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages, Washington, DC, April 11, 2003.
- 2001 “Literature in the Language Classroom. A Model for Learning & Teaching.” Session Organizer and Chair. American Council of Teachers of Foreign Languages Conference, Washington, D.C., November 18, 2001.
 “Reflective Teaching of Literature. A Model for Professional Development.” American Council of Teachers of Foreign Languages Conference, Washington, D.C., November 18, 2001. Paper presentation.
- 1999 “Exploring Links between Teaching and Learning: Professional Development, Reflective Teaching and Peer Collaboration.” American Council of Teachers of Foreign Languages, Dallas, Texas, November, 1999. Session chair
 “Peer Collaboration in Classroom Action Research: Reports from the Field.” American Council of Teachers of Foreign Languages, Dallas, Texas, November, 1999. Paper presentation
 “Using Task as a Construct in Curriculum Development”, job talk, Johns Hopkins University, February, 1999.
- 1998 “The Dialogic Construction of Meaning in Interactive Discourse.” American Association of Teachers of German, Chicago, IL, November, 1998. Research presentation.
 “Reconceptualizing the German Classroom.” Georgetown University German Graduate Student

Conference, March 1998. Co-organizer.

“The Effect of Task on Clausal Structure in Advanced German L2 Oral Discourse.” American Association for Applied Linguistics, Seattle, March 1998. Research presentation.

1997 “To Attract or Direct? That is the Focus on Form Question.” Second Language Research Forum, East Lansing, Michigan, October 1997. Research presentation.

Events - Organizer

AATG-Maryland College Immersion Weekends: 2005, 2006, 2008, 2009, 2010, 2012

Buckeystown, Maryland.

Organizer of annual weekend for undergraduates at area colleges to immerse themselves in German language and culture.

German at Hopkins Undergraduate Events with outside support from AATG, Maryland/DC Metro Chapter:

-Film screening of *Jeder schweigt von etwas anderem* & Lesung mit Utz Rachowski,

October 29-30, 2007, Johns Hopkins University

-Film screening of *Hope in my heart – Oral Poetry: May Ayim* & reading with author Ika Hügel-Marshall, February 27-28, 2007, Johns Hopkins University

-Lesung mit Karin Gündisch. November 16, 2006. Johns Hopkins University

-Deutsch Amerikanisches Folksaenger Treffen (DAFT – Tour). November 10, 2004. Johns Hopkins University

DAAD Summer Study Trip for Science & Engineering Majors, 2004. Organized DAAD-funded trip for 10 Johns Hopkins undergraduates to energy firms, factories and research centers in Nordrhein-Westfalen.

AATG-Maryland Immersion Workshops for Teachers

2009 “Zeitgenössischer Film im Deutschunterricht” mit Ingrid Zeller, co-organized with Goethe Institute, Washington (GI-Washington)

2008 “Bringing Nature & the Environment into the Classroom” mit Edwin & Laura Dehler-Seter co-organized with GI-Washington, DC

2007 „Podcasting im Unterricht.” mit Marcus Sporkmann. co-organized with GI-Washington, DC

2006 “Pro-Deutsch & Program Advocacy” with Chris Gwin. co-organized with GI-Washington, DC

2006 „Drama und Theater im Fremdsprachenunterricht“ mit Susanne Even

2004 “Berlin. Neu Entdecken” Organizer & Presenter. co-organized with GI-Washington, DC

2004 "Building Partnerships between High Schools and Colleges" with invited speaker Charlotte Melin

2003 "Typisch!? Deutschland und Amerika im interkulturellen Vergleich mit Anregungen für den Unterricht" mit Ursula Leitzmann. co-organized with GI-Washington, DC

2003 Using *Kinder- und Jugendliteratur* in the German Classroom with Anne Green.

Service to the University

Faculty Advisor to the German Club

Status of Women Standing Committee to the Dean (Krieger School of Arts & Sciences)

Associations

American Association of Teachers of German (Member since 1981; Chapter President 2003-2009; Testing Chair 2010-present; Executive Council member 2013-2016)

Maryland Foreign Language Association (Board Member, Awards Chair, 2003-present)

American Council on the Teaching of Foreign Languages

Northeast Council on the Teaching of Foreign Languages (State Delegate)

German Society of Maryland

Recent Seminars in German-speaking countries

- 2013 *Pädagogischer Austauschdienst Sonderprogramm für amerikanische GermanistInnen*, Bonn, Nürnberg, Berlin, July 1-10, 2013. (Stipendiatin)
- Internationale Deutschlehrertagung*, Bozen, Italy, July 29-August 3, 2013
- 2011 *Baden-Württemberg Seminar for American Faculty in German and German Studies* Tübingen, June 20-July 2, 2011 (Fulbright Awardee)
- 2010 AATG Seminar *Neuer Blick, Neue Stimmen* Berlin (Stipendiatin)
- 2009 Goethe Institut Seminar *Fachkommunikation in der Technik / den Ingenieurwissenschaften* München (Stipendiatin)
- 2008 EIKK Seminar on Intercultural Competence, Leipzig (AATG) (Stipendiatin)
- 2007 1-week study trip to Switzerland awarded by Präsenz Schweiz (Stipendiatin)
- 2005 Internationaler Deutschlehrer-Tagung, Graz & 2 week seminar 'Begegnungssprache Deutsch'
- 2004 Goethe Institut Seminar (Traindaf) *Europa der Regionen*, Freiburg (Stipendiatin)
- 2003 Seminar für amerikanische und russische Deutschlehrer, interdaf e.V. am Herderinstitut der Universität Leipzig, Leipzig (Stipendiatin)
- 2002 IIK Wirtschaftsdeutsch, Düsseldorf (Selbst-Zahler)

Other

- 2012-3 AP German Reader, College Board, Educational Testing Service
- 2009 / Congress Bundestag Orientation Team Leader, July 19-22, 2010; July 20-23, 2009
- 2010 Co-led a *Youth for Understanding* orientation for high school students embarking on year-long exchange in Germany
- 2008 Recipient of Technology Grant from the Language Teaching Center to create vocabulary video & audio files to accompany German Elements textbook (completed)
- 2002/ Recipient of two Technology Awards from the Center for Education Resources (CER) to create
- 2003 online vocabulary learning and testing tools for beginning and advanced students (completed)

Level of German Language Proficiency: Superior
 Spanish Proficiency: Intermediate